Schriftenverzeichnis Prof. Dr. Andrea Meyer-Fraatz

Monographien:

1. Die Sonettdichtung Ivan Bunins, Wiesbaden 1990 (=Opera Slavica, N.F., Bd. 20)
2. Die slavische Moderne und Heinrich von Kleist. Zur zeitbedingten Rezeption eines Unzeitgemäßen in Rußland, Polen und Kroatien, Wiesbaden 2002 (=Opera Slavica, N.F., Bd. 39)

(Mit)herausgeberschaft:

1. Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova XII. Istodobnost raznodobnog. Tekstovi i povijesni ritmovi. Hg. v. C. Pavlović, V. Glučić-Bužančić u. A. Meyer-Fraatz, Split-Zagreb 2010
2. Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova XIII. Poetika i politika kulture nakon 1910. godine. Hg. v. C. Pavlović, V. Glučić-Bužančić u. A. Meyer-Fraatz, Split-Zagreb 2011
3. Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova XIV. Romantizam – ilirizam – preporod. Hg. v. C. Pavlović, V. Glučić-Bužančić u. A. Meyer-Fraatz, Split-Zagreb 2012
4. Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova XV. (Ne)pročitani Krleža. Hg. v. C. Pavlović, V. Glučić-Bužančić u. A. Meyer-Fraatz, Split-Zagreb 2013
5. Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova XVI. Matoš i Kamov kao paradigme hrvatske moderne. Hg. v. C. Pavlović, V. Glučić-Bužančić u. A. Meyer-Fraatz, Split-Zagreb 2014
6. Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova XVII. Poema. Hg. v. C. Pavlović, V. Glučić-Bužančić u. A. Meyer-Fraatz, Split-Zagreb 2015
7. „Ich kann es nicht fassen, dass dies Menschen möglich ist“. Zur Rolle des Emotionalen in der polnischen Literatur über den Holocaust. Hg. v. A. Meyer-Fraatz u. T. Schmidt. Stuttgart 2016 (= Literatur und Kultur im mittleren und östlichen Europa. Bd. 11)
8. Krizis utopii? Smeny ėpoch i ich otraženie v slavjanskich literaturach 20 i 21 stoletij / Krise der Utopie? Zeitenwenden und ihre Verarbeitung in slavischen Literaturen des 20. und 21. Jahrhunderts. Hg. v. A. Meyer-Fraatz u. O. Sazontchik. Wiesbaden 2016 (= Die Welt der Slawen. Sammelbände. Sborniki. Bd. 58)
9. Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova XVIII. Fantastika: problem zbilje. Hg. v. C. Pavlović, V. Glunčić-Bužančić u. A. Meyer-Fraatz. Split-Zagreb 2016
10. Dialogizität – Intertextualität – Ambiguität. Ehrensymposion für Reinhard Lauer zum 80. Geburtstag, Wiesbaden 2017 (= Opera Slavica, N.F., Bd. 63)
11. Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova XX. Književni kanon. Hg. v. C. Pavlović, Vinka Glunčić-Bužančić u. A. Meyer-Fraatz. Split 2018
12. Ambige Verhältnisse. Uneindeutigkeiten in Kunst, Politik und Alltag. Hg. v. B. Groß, V. Krieger, M. Lüthy, u. A. Meyer-Fraatz. Bielefeld 2021
13. Verneinung und Verschweigen. Apophatische Rhetorik bei russischen Romantikern, ihren Nachfolgern und Gegnern. Hg. v. Pyotr Bukharkin, Evgenii Matveev, Andrea Meyer-Fraatz, Olga Sazontchik. Wiesbaden: Harrassowitz 2025

Aufsätze:

1. Die „Schönheit“ des Symbolismus: Baudelaires Sonett „La Beauté“ in russischer Übersetzung, in: Zeitschrift für Slawistik 38 (1993) 4, S. 584–603
2. „Der zerbrochne Krug“ auf russisch. Zur Rezeption durch Bühne und Übersetzung, in: Beiträge zur Kleist-Forschung (1994) S. 140–157
3. „Putevaja kniga“ — ein vergessener Gedichtzyklus Ivan Bunins, in: Zeitschrift für Slawistik 40 (1995) 3, S. 268–280
4. Soneti en passant? Dobriša Cesarić kao sonetist, in: Umjetnost Riječi 39 (1995) 3–4, S. 137–144 (kroatische Übers. von Nr. 6)
5. Von Bełżec zurück nach Heilbronn. Zur Uraufführung der ersten werkgetreuen polnischen Übersetzung des „Käthchens von Heilbronn“, in: Beiträge zur Kleist-Forschung (1996) S. 148– 152
6. Sonette en passant – Dobriša Cesarić als Sonettist, in: Sonet in sonetni venec. Simpozij Ob- dobja 16, Ljubljana 1997, S. 231–240
7. Keine Verlobung in St. Domingo. Zur ersten polnischen Übersetzung von Heinrich von Kleists Novelle „Die Verlobung in St. Domingo“, in: Między oświeceniem romantyzmem. Kultura polska około 1800 roku. Hg. v. J. Lichański, H. Rothe u. B. Schultze, Warszawa 1997, S. 273–284
8. Dvostruka dehijerarhizacija: Krležin roman „Na rubu pameti“ kao kontrafaktura Kleistove novele „Michael Kohlhaas“, in: Hijerarhija. Zagrebački pojmovnik kulture 20. Stoljeća. Hg. v. A. Flaker u. M. Medarić, Zagreb 1997, S. 149–160
9. U službi ilirizma: Mickiewiczevi “Dziady, cz. II” u prijevodu Stanka Vraza, in: Književna smotra XXX (1998) 110 (4), S. 45–48 (kroatische Übers. von Nr. 15)
10. Amazonska borba spolova: Milan Begović i Heinrich von Kleist, in: Krležini dani u Osijeku 1997. Hg. v. B. Hećimović, Zagreb-Osijek 1999, S. 81–87
11. Sonet kak strofa v poème „Venezia la bella“ Apollona Grigor’eva, in: Europa orientalis XVIII (1999) 1, S. 253–269
12. “Musor“ v proze Andreja Bitova, in: Utopia czystości i góry śmieci — utopija čistoty i gory musora. Hg. v. R. Bobryk u. J. Faryno, Warszawa 1999, S. 405–420 (Studia Litteraria Polono-Slavica 4)
13. Das Rätsel der dritten Rose. Bolesław Leśmians Zyklus „Trzy róże“ im Kontext des Gedichtbandes „Łąka“, in: Zyklusdichtung in den slavischen Literaturen. Beiträge zur Internationalen Konferenz, Magdeburg, 18.-20. März 1997. Hg. v. R. Ibler, Frankfurt a.M. etc. 2000, S. 367–379
14. Von der Selbstreflexivität zur Mystifikation. Aspekte der Autorschaft im Werk Andrej Bitovs, in: Slavische Literaturen im Dialog. Festschrift für Reinhard Lauer zum 65. Geburtstag. Hg. v. U. Jekutsch u. W. Kroll, Wiesbaden 2000, S. 349–364
15. Im Dienste des Illyrismus: Adam Mickiewiczs „Dziady, cz. II“ in der Übersetzung von Stanko Vraz, in: Slavische Sprachwissenschaft und Interdisziplinarität, Nr. 6. Hg. v. G. Freidhof, H. Kuße u. F. Schindler, München 2000, S. 141–153 (Specimina Philologiae Slavicae Bd. 129)
16. Demythisierung durch Remythisierung? Andrej Bitovs „Befreiung Puškins“ aus der literaturgeschichtlichen Kanonisierung oder „Was man über den Hasen wissen muß“, in: Alexander Puschkin - Werk und Wirkung. Hg. v. A. Graf u. R. Lauer, Wiesbaden 2000, S. 175–198 (=Opera Slavica, N.F., Bd. 38)
17. Puškinov zec. Bitovljevo *Oslobadjanje Puškina* od kanona, in: Književna smotra XXXI (2000) 118 (4), S. 49–54 (kroatische Übers. von Nr. 16, gekürzt)
18. Vremennoj simul’tanizm kak indikator ėstetičeskoj pozicii v poėzii Bunina i nekotorych ego mladšich sovremennikov, in: Ivan Bunin: Pro et contra. Hg. v. B.V. Ave-

rin, D. Riniker u. K.V. Stepanov, Sankt Peterburg 2001, S. 544–551

19. Zasady cyklizacji w prozie Brunona Schulza, in: Cykl literacki w Polsce. Hg. v. K. Jakowska, B. Olech u. K. Sokołowska, Białystok 2001, S. 283–299
20. Nazorov Heine, in: Komparativna povijest hrvatske književnosti – Književno djelo Vladimira Nazora. Hg. v. P. Pavličić u. M. Tomasović, Split 2001, S. 53–63
21. Modeli vremenskog simultanizma u poeziji Bunina i nekih njegovih mladjih suvremenika (simultanizam kao indikator estetičke pozicije), in: Simultanizam. Zagrebački pojmovnik kulture 20. Stoljeća. Hg. v. A. Flaker u. J. Vojvodić, Jastrebarsko 2001, S. 101–112 (kroatische Übers. von Nr. 18)
22. Verwässerte Sonette. Zum Sonett als Strophenform in Apollon Grigor'evs Poem „Venezia la bella", in: Slavica litteraria. Festschrift für Gerhard Giesemann zum 65. Geburtstag. Hg. v. U. Jekutsch u. U. Steltner, Wiesbaden 2002, S. 13–25 (= Opera Slavica N.F., Bd. 43) (verbesserte deutsche Fassung von Nr. 11)
23. Bolesław Leśmian's Russian and Polish Epic Poems between Neoromanticism and Modernism, in: Romantična pesnitev. Ob 200. obletnici rojstva Franceta Prešerna. Hg. v. M. Juvan. Simpozij Obdobja 19, Ljubljana 2002, S. 587–599
24. Aleksandr Blok: „Neznakomka", in: Russische Lyrik. Hg. v. B. Zelinsky, Köln, Wien 2002, S. 176–182 u. 441-444 (= Russische Literatur in Einzelinterpretationen, Bd. 1)
25. Igra s čitateljem: „Prva autorova knjiga" Andreja Bitova kao automistifikacija, in: Mistifikacija. Parodija. Hg. v. A. Flaker u. S. Ludvig, Zagreb 2002, S. 162–172 (Zagrebački pojmovnik kulture XX. stoljeća) (kroatische Übers. von Nr. 42)
26. Literarisierte Emotionalität in den Sonettzyklen von Adam Mickiewicz und France Prešeren, in: Zeitschrift für Slawistik, 48 (2003) 2, S. 141–164
27. Formirovanie bosnijskoj identičnosti v literature (Andrić, Selimović, Karahasan), in: Literaturnye itogi XX veka: Central'naja i Jugo-Vostočnaja Evropa, Moskau 2003, S. 274–285 (RAN Institut slavjanovedenija. Centr po izučeniju sovremennych literatur)
28. Šoljanove „Izdajice" izmedju ciklusa i romana, in: Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova V. Krugovi i hrvatska književnost pedesetih godina prošlog stoljeća. Hg. v. M. Tomasović u. V. Glunčić-Bužančić, Split 2003, S. 103–111
29. Meždu ciklom i poėmoj: russkoe tvorčestvo Boleslava Les'mjana, in: Evropejskij liričeskij cikl. Istoričeskoe i sravnitel'noe izučenie. Materialy medunarodnoj konferencii Moskva-Peredelkino 15-17 nojabrja 2001 goda. Moskva 2003, S. 99–112
30. Söhne und Väter. Überlegungen zu einer thematischen Konstante bei Franz Kafka, Bruno Schulz und Danilo Kiš, in: Mundus Narratus. Festschrift für Dagmar Burkhart zum 65. Geburtstag, h. v. R. Hansen-Kokoruš u. A. Richter. Frankfurt/M. etc. 2004, S. 359–374
31. Literatura o II wojnie światowej między cyklem a powieścią. Tezy, in: Cykl i powieść. Hg. v. K. Jakowska, D. Kulesza u. K. Sokołowska, Białystok 2004, S. 43–48
32. Voobražaemoe revju absurda? Dramatičeskie i teatral'nye ėlementy v cikle „Slučai" Daniila Charmsa, in: Russian Literature 56 (2004) 1/2/3, S. 275–281
33. Književnost i karikatura. Uz ciklus „Slučai" Daniila Harmsa, in: Karikatura. Hg. v. A. Flaker u. J. Brnčić, Zagreb 2005, S. 149–164
34. Recepcija njemačke književnosti u Hrvata u 30. godinama, in: Komparativna povijest hrvatske književnosti. 30. Godine. Hg. v. M. Tomasović, Split 2005, S. 88–98
35. Trzy Antygony XX wieku: Bertolta Brechta, Dominika Smolego, Janusza Głowackiego, in: Mity, mitologie, mityzacje nie tylko w literaturze. Hg. v. L. Wiśniewska, Byd-

goszcz 2005, S. 75–84

36. Zasady cyklizacji w twórczości narracyjnej Brunona Schulza (ciąg dalszy), in: Semiotyka cyklu. Cykl w muzyce, plastyce i literaturze. Hg. v. M. Demska-Trębacz, K. Jakowska u. R. Sioma, Białystok 2005, S. 327–336
37. Tri modele petrarkizma u razdoblju romantizma: Adam Mickiewicz, France Prešeren, Stanko Vraz, in: Petrarca i petrarkizam u hrvatskoj književnosti. Hg. v. B. Lučin u. M. Tomasović, Split 2006, S. 401–410
38. Marinkovićeva „Glorija“ u europskom kontekstu. In: Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova VIII. Hrvatska književnost prema europskim / emisija i recepcija / 1940-1970. Hg. v. C. Pavlović u. V. Glunčić-Bužančić, Split 2006, S. 261–268
39. Zur Rezeption deutschsprachiger Literatur bei den Kroaten in den 30er Jahren des 20. Jahrhunderts. In: V. Bockholt et al. (Hgg.): Finis coronat opus. Festschrift für Walter Kroll zum 65. Geburtstag. Göttingen 2006, S. 181–191 (deutsche Fassung von Nr. 34)
40. Andrej Bitov: „Puškinskij dom“, in: Der russische Roman. Hg. v. B. Zelinsky, Köln, Weimar, Wien 2007, S. 459–471 u. 556–559 (= Russische Literatur in Einzelinterpretationen, Bd. 2)
41. Scheintod/t im Museum (Andrej Bitov, *Puškinskij dom*), in: Thanatologien. Thanatopoetik. Der Tod des Dichters. Dichter des Todes (Tagung München 2006). Hg. v. A. A. Hansen-Löve, München 2007, S. 335–351 (= Wiener Slavistischer Almanach, Bd. 60)
42. Igra s čitatelem: „Pervaja kniga avtora“ Andreja Bitova kak avtomistifikacija, in: Avtor kak problema teoretičeskoj i istoričeskoj poėtiki. Sbornik naučnych statej. V dvuch častjach. Minsk 2007. Čast’ 1, S. 18–27
43. Pasternak i Klejst, in: Russian Literature 61 (2007) 3, S. 291–307
44. Goran Bregovićs Balkan-Beat, Eskimos und ein polnisches Sahnetörtchen: Östliches in Emir Kusturicas Film „Arizona Dream“, in: Osteuropa 57 (2007) 5, S. 189–199 (redaktionell gekürzte Fassung von Pos. 94)
45. Dvije Kleistove drame u hrvatskom prijevodu i na hrvatskim pozornicama: „Prinz Friedrich von Homburg“ i „Amphitryon“, in: Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova IX., Split 2007, S. 69–74
46. Orientalismus bei den Slaven? Zum Umgang mit islamischer Kultur bei Ivan Bunin, Bolesław Leśmian und Aleksa Šantić, in: Deutsche Beiträge zum 14. Slavistenkongress Ohrid 2008. Hg. v. S. Kempgen, K. Gutschmidt, U. Jekutsch, L. Udolph, München 2008, S. 489–501 (= Die Welt der Slawen. Sammelbände, Bd. 32)
47. Blažen kroz stoljeća: Petrarkin sonet LXI u hrvatskim prijevodima, in: Poslanje filologoga. Zbornik radova povodom 70. rodjendana Mirka Tomasovića. Hg. v. T. Bogdan u. C. Pavlović, Zagreb 2008, S. 219–224
48. „Zloj čečen polzet na bereg“: Der Kaukasus und seine Bewohner im Werk M. Ju. Lermontovs, in: M. Ju. Lermontov. Interpretationen. Beiträge des Göttinger Lermontov-Symposiums vom 15. März 2005 zu Ehren von Reinhard Lauer. Hg. v. M. Freise u. W. Kroll, Wiesbaden 2009, S. 45–72
49. Držićev mit u suvremenoj hrvatskoj književnosti: nacrt o Šnajderovoj drami *Držićev san*, in: Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova XI. Držić danas. Epoha i naslijedje. Hg. v. C. Pavlović u. V. Glunčić-Bužančić, Split 2009, S. 381–387
50. Concealing and Exposing Jewish Origin: Bolesław Leśmian and Bruno Schulz, in: (Un)masking Bruno Schulz. New Combinations, Further Fragmentations, Ultimate

Reinterpretations. Hg. v. D. de Bruyn u K. van Heuckelom, Amsterdam 2009, S. 49–66

51. Trzy modele petrarkizmu w okresie romantyzmu: Adam Mickiewicz, France Prešeren, Stanko Vraz, in: Komparatystyka między Mickiewiczem a dniem dzisiejszym. Hg. v. L. Wiśniewska, Bydgoszcz 2010, S. 173-185 (polnische Übers. von Nr. 37)
52. Leśmianowskie metacykle liryczne jako zwierciadło sobowtóra autorskiego. In: Cykle i cykliczność. Prace dedykowane Pani Profesor Krystynie Jakowskiej. Hg. v. A. Kieszuń u. D. Kulesza, Białystok 2010, S. 267-273
53. Lermontov in Ost und West. Zur Rezeption seiner Lyrik zwischen 1945 und 1989. In: Russische Literatur als deutsch-deutscher Brückenschlag von 1945 bis 1989. Beiträge einer Tagung an der Friedrich-Schiller-Universität Jena, 26.-27. März 2010. Hg. v. C. Fischer, Jena 2010, S. 86-108 (Friedrich-Schiller-Universität Jena. Institut für Slawistik. Schriften und literarische Texte, Bd. 8); erschienen auch in: Schulbildung und ihre Weiterentwicklung. Gedenkband zum 100. Geburtstag von Alfred Rammelmeyer. Hg. v. G. Giesemann u. H. Rothe. München, Berlin 2010, S. 291-311 (= Studies on Language and Culture in Central and Eastern Europe. Bd. 15)
54. Prvi svibnja — subverzivnyj pogljed na praznik, in: Kalendar. Zbornik radova. Hg. v. J. Vojvodić, Zagreb 2010, S. 229-236
55. Svoe i čužoe: kulinarnoe u Puškina, in: Aktual'nye problemy izučenija i prepodavanija russkoj literatury: vzgljad iz Rossii – vgljad iz zarubež'ja. Hg. v. A. Karpov, Sankt Peterburg 2011, S. 298-307
56. Transfer Čechova v druguju sovremennost', in: Russian Literature LXIX (2011) 1, S. 97-108
57. Kulturelles Gedächtnis oder „literarische Lüge"? Tradierung und Schaffung nationaler Mythen im Gedichtwerk Vladimir Nazors, in: Erinnerungskultur in Südosteuropa. Bericht über die Konferenzen der Kommission für interdisziplinäre Südosteuropa-Forschung im Januar 2004, Februar 2005 und März 2006 in Göttingen. Hg. v. R. Lauer, Berlin, New York 2011, S. 303-326
58. Gedächtnis und Erinnerung an den Holocaust bei Danilo Kiš und Aleksandar Tišma, in: Erinnerungskultur in Südosteuropa. Bericht über die Konferenzen der Kommission für interdisziplinäre Südosteuropa-Forschung im Januar 2004, Februar 2005 und März 2006 in Göttingen. Hg. v. R. Lauer, Berlin, New York 2011, S. 379-397
59. Vorwärts zu den Klassikern: Janusz Głowackis Transformationen von Dramen der Weltliteratur, in: Slavisches Drama und Theater in Vergangenheit und Gegenwart, Beiträge zur Jubiläumstagung anlässlich des 65. Geburtstages von Herta Schmid an der Universität Potsdam. Hg. v. B. Krehl. München 2012, S. 174-181
60. Transfer Čehova u drugu suvremenost, in: Transfer. Zbornik radova o transferima u kulturi. Hg. v. J. Vojvodić, Zagreb 2012, S. 189-199 (kroat. Übers. v. Nr. 56)
61. „Slučai": Literaturnye metakarikatury Daniila Charmsa, in: Vizualizacija literatury. Hg. v. K. Ičin u. J. Vojvodić, Belgrad 2012, S. 192-204 (russ. Version von Nr. 33)
62. (Pseudo)liturgia i performans w powieści *Weiser Dawidek* Pawła Huellego, in: Między liturgiką a performatyką. Rekonensans I. Hg. v. E. Mateja u. Z. Solski, Opole 2012 (= Opolska Biblioteka Teologiczna 128), S. 183-194
63. Rol' serdca kak indikatora ėmocional'nosti v romane Andreja Platonova Čevengur, in: "Życie serdca". Duch – dusza ciało i relacja Ja-Ty w literaturze i kulturze rosyjskiej XX-XXI wieku. Hg. v. M. Cymborska-Leboda et al., Lublin 2012 (= Rossica Lublinensia VII), S. 129-140

64. Nemeckaja ėkranizacija „Stancionnogo smotritelja" 1940 goda, in: Nemeckaja literaturnaja klassika na russkom ėkrane i russkaja na nemeckom. Materialy meždunarodnoj konferencii 6-7 dekabrja 2012 goda. Hg. v. V.I. Mil'don, Moskva 2013, S. 98-108
65. Das Eigene und das Fremde: Kulinarisches bei Aleksandr S. Puškin, in: Russische Küche und kulturelle Identität. Hg. v. N. Franz, Potsdam 2013, S. 117-130
66. Književnost kao pokušaj putovanja prema sebi? *U pustinji, Domovina, Na zapad!* Leva Lunca, in: Nomadizam. Zbornik znanstvenih radova u spomen na profesora Aleksandra Flakera. Hg. v. J. Vojvodić, Zagreb 2014, S. 197-203
67. Rola elementu emocjonalnego w *Medalionach* Zofii Nałkowskiej, in: Polonistyka wobec wyzwań współczesności. V Kongres Polonistyki Zagranicznej. Brzeg – Opole, 10-13 lipca 2012 r. Tom I. Hg. v. S. Gajda u. I. Jokiel. Opole 2014, S. 482-489
68. Ambigvitet i ambivalentnost u „Romanu" Janka Polića Kamova, in: Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova XV. Matoš i Kamov: paradigme prijeloma. Split-Zagreb 2014, S. 236-247
69. Der Geschmack des Kaukasus. Kulinarische Fremderfahrung bei Andrej Bitov, in: Küche und Kultur in der Slavia: Eigenes und Fremdes im ausgehenden 20. Jahrhundert. Hg. v. N. Franz u. N. Frieß. Potsdam 2014, S. 37-55
70. „Putevaja kniga" – zabytyj stichotvornyj cikl Ivana Bunina, in: Ežegodnik Doma russkogo zarubež'ja im. A.S. Solženicyna 2014, S. 338-351 (gekürzte russ. Version von Nr. 3)
71. Razvenčanie mifa ili sotvorenie novogo? „Osvoboždenie Puškina" iz literaturnoistoričeskoj kanonizacii A. Bitovym, ili „čto nado znat' o zajce", in: Krizis literaturocentrizma. Utrata identičnosti vs. novye vozmožnosti. Hg. v. N. Kovtun, Moskva 2014, S. 44-68 (aktualisierte russ. Version von Nr. 16)
72. Ambiguität (nicht nur) als ästhetische Selbstbehauptung: russische Literatur im 20. Jahrhundert im Fokus der Bachtinschen Dialogizität, in: Studia Slavica Hung. 59 (2014) 2, S. 405- 416
73. Hochverehrt und unerreicht: Jacques Brel in der Rezeption des kroatischen Kantautors Arsen Dedić, in: Romanica et Balcanica. Wolfgang Dahmen zum 65. Geburtstag. Hg. V. T. Kahl, J. Kramer, E. Prifti. München 2015, S. 653-677 (= Jenaer Beiträge zur Romanistik 7)
74. Neodnoznačnost i ambivalentnost kak ėstetičeskoe samoutverždenie: russkaja literatura 20 veka v svete dialogizma M. Bachtina, in: Petra philologica: professoru Petru Evgenieviču Bucharkinu ko dnju šestidesjatiletija. Hg. v. N.A. Gus'kov, E.M. Matveev u. M.V. Ponomareva. Sankt Peterburg 2015, S. 488-506 (= Literaturnaja kul'tura Rossii VIII veka. Bd. 6) (russ. Version von Nr. 73)
75. M.Ju. Lermontov i I.A. Bunin kak perevodčiki, in: M. Ju. Lermontov: mežkul'turnyj dialog na Evrazijskom prostranstve. Materialy Meždunarodnoj naučnoj konferencii, posvjaščennoj 200-letiju so dnja roždenija poėta. Hg. v. E.L. Sosnina. Pjatigorsk 2015, S. 131-139
76. Kavkazskaja priroda kak zerkalo čuvstv v „Geroe našego vremeni" M.Ju. Lermontova, in: Mir Lermontova. Hg. v. M.N. Virolajnen u. A.A. Karpov. Sankt Peterburg 2015, S. 528-543 (aktualisierte Teilversion von Nr. 48 in russischer Sprache)
77. Die Rolle des Emotionalen in Zofia Nałkowskas „Medaliony", in: „Ich kann es nicht fassen, dass dies Menschen möglich ist". Zur Rolle des Emotionalen in der polnischen Literatur über den Holocaust. Stuttgart 2016, S. 126-146 (s. Nr. 7)
78. Konec utopii? K rasskazu Andreja Bitova „Fotografija Puškina (1799-2099), in: Krizis utopii? Smeny ėpoch i ich otraženie v slavjanskich literaturach 20 i 21 stoletij.

Hg. v. A. Meyer-Fraatz u. O. Sazontchik. Wiesbaden 2016, S. 105-127 (s. Nr. 8)

79. Teatr jako nabożeństwo: „Brat Magarac“ (Brat Osieł) – dramat o św. Franciszku z Asyżu i inscenizacja chorwackiego autora i reżysera Reniego Medvešeka na ZKM w Zagrzebiu, in: Między liturgiką a performatyką. II. Tradycja monastyczna. Hg. V. Z. Solski et al. Opole 2016, S. 191-199 (= Opolska Biblioteka Teologiczna 155)
80. Voennoe telo v romane „Asan“ Vladimira Makanina, in: Vestnik Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta. Ser. 9. Vyp. 3 (2016), S. 120-128
81. Ratno telo u romanu „Asan“ Vladimira Makanina, in: Tijelo u tekstu. Aspekti tjelesnosti u suvremenoj kulturi. Hg. v. J. Vojvodić. Zagreb 2016 (kroatische Übersetzung von Nr. 80)
82. Ėkranizacija romana „Master i Margarita“ pol'skogo režissera A. Vajdy i jugoslavskogo režissera A. Petroviča kak kritičeskie kommentarii k sovremennosti načala 1970-ch godov, in: Michail Bulgakov i slavjanskaja kul'tura. Hg. v. N.A. Lun'kova, N.N. Starikova, E.A. Jablokov. Moskva 2017, S. 234-244
83. (zus. mit Kai Witzlack-Makarevich) Von Lomonosov bis Kaminer: Ein historisch-literarischer Streifzug durch das *russische* Deutschland, in: Handbuch des Russischen in Deutschland. Migration – Mehrsprachigkeit – Spracherwerb. Hg. v. K. Witzlack-Makarevich u. N. Wulff. Berlin 2017, S. 19-59 (= Slawistik, Bd. 5)
84. Die Sakralisierung der kaukasischen Landschaft bei Andrej Bitov. Beobachtungen eines Pilgers, in: Sakralität und Mobilität im Kaukasus und in Südosteuropa. Hg. v. T. Darieva, T. Kahl u. S. Toncheva, Wien 2017, S. 83-106.
85. Das Groteske als Ausdruck von Ambiguität und Ambivalenz in der kroatischen Gegenwartsliteratur und benachbarten Literaturen, in: Dialogizität – Intertextualität – Ambiguität. Ehrensymposion für Reinhard Lauer zum 80. Geburtstag). Hg. v. A. Meyer-Fraatz, Wiesbaden 2017 (= Opera Slavica, N.F., Bd. 63), S. 195-205
86. Das Groteske als Ausdruck von Erscheinungen der Übergangsperiode in postjugoslawischen Literaturen, in: Deutsche Beiträge Belgrad 2018. Hg. v. S. Kempgen, M. Wingender u. L. Udolph, Wiesbaden 2018 (= Die Welt der Slawen. Sammelbände. Sborniki. Bd. 63), S. 475- 490
87. Antičnye motivy v cikle „Godina gneva“ Vjačeslava Ivanova, in: "Blessed Heritage". The Classical Tradition and Russian Literature. Hg. v. P. Bukharkin, U. Jekutsch u. E. Matveev, Wiesbaden 2018 (= Opera Slavica N.F. Bd. 64), S. 205-214 (Übers. u. Überarbeitung von Pos. 3, Handbuchartikel)
88. Autobiografski mit o Japanu kao utopija stvaralaštva: Neizbježnost nenapisanog Andreja Bitova, Neomitologizam u kulturi 20. i. 21. stoljeća. Hg. v. Jasmina Vojvodić. Zagreb 2018, S. 165-174 (kroatische Übersetzung von Pos. 93)
89. Niejednoznaczność w liryce polskiej po roku 1800 (na przykładzie dzieł Mickiewicza), in: Polonistyka na początku XXI wieku. Diagnozy. Koncepcje. Perspektywy. Tom 1. Literatura polska i perspektywy nowej humanistyki. Hg. V. R. Cudak u. K. Pospiszil, Katowice 2018, S. 329-340
90. Otnošenie Ivana Turgeneva k romantizmu v ego „Stichotvorenijach v proze“, in: I.S. Turgenev: tekst i kontekst. Hg. v. A.A. Karpov und N.S. Movina. Sankt Peterburg 2018, S. 124-131
91. *Splav Meduze (The Raft of the Medusa)* by Karpo Godina: Traces of the Avant-Garde More than Half a Century later, in: Traces of Modernism. Art and Politics from the First World War to Totalitarianism, ed. by M. Cioli, M. Riccardi, P. Schiera, Berlin 2019, S. 49-63
92. Avtobiografičeskij mif o Japonii kak utopija tvorčestva: *Neizbežnost' nenapisannogo* Andreja Bitova, in: Russian Literature 107-108 (2019), S. 145-159

93. Zoran Bregovics Balkan-Beat, Eskimos und ein polnisches Sahnetörtchen: Östliches in Emir Kusturicas Film ARIZONADREAM (USA 1993), in: Ethnomusikfilme. Kieler Gesellschaft für Filmmusikforschung (https://d-nb.info/1152263846/34) (vollständige Version von Pos. 44)
94. Tekst granicy v proze Andreja Bitova, in: Na perekrestkach vostoka i zapada: problemy pogranič'ja v russkoj i central'noevropejskich kul'turach / At the Crossroads of the East and the West: The Problems of borderzone in Russian and Central European Cultures. Hg. v. Z. Hetenyi u. N. Zlydneva, Moskva / Moscow 2021, S. 229-251
95. Ambige Verhältnisse: Politisch motivierte Ambiguität in Texten slawischer Literaturen, in: Große, B., Krieger, V. Lüthy, M., Meyer-Fraatz, A. Ambige Verhältnisse. Uneindeutigkeiten in Kunst, Politik und Alltag. Bielefeld 2021, S. 313-327
96. Theatre as Church Service. *Brat Magarac* ("Brother Donkey") – A Drama about Saint Francis of Assisi by the Croatian Author and Director René Medvešek and its Staging at ZKM Zagreb, in: Roczniki Kulturoznawcze. Tom/Volume 12. Numer/number 1, 2021, S. 129-139 (aktualisierte engl. Übers. von Pos. 79)
97. Uneindeutigkeit in der polnischen Dichtung nach 1800, in: Epochenumbruch? Literatur um 1800 im Russischen Reich. Hg. v. P. Bukharkin und U. Jekutsch. Wiesbaden 2021, S. 23-33 (= Opera Slavica, N.F., Bd. 68)
98. *Auschwitz Café* von Dragan Radulović vs. *Café Auschwitz* von Dirk Brauns: Überlegungen zur Reichweite des Begriffs der Holocaustliteratur, in: R. Ibler und A. Ohme (Hgg.): Holocaustliteratur. Überlegungen zu Reichweite und Grenzen eines literaturwissenschaftlichen Konzepts. Materialien des gleichnamigen Panels beim 12. Deutschen Slavistentag 2015 in Gießen. Stuttgart 2021, S. 135-152 (= Literature and Culture in Central and Eastern Europe. Vol. 25)
99. Romantičeskie putešestvija Andreja Bitova, in: Semantizacija – konceptualizacija – smysl. Sbornik v čest 80-letija Professora Eži Faryno. Red. R. Bobryk, S. Gončarov, Siedlce 2021, S. 473-483
100. „Ein Monolog des Fürsten Myschkin" (nach Fedor Dostoevskijs Roman Idiot) von Ingeborg Bachmann und seine Übertragungen ins Russische: Aspekte der Übersetzungsforschung, in: Folia Linguistica et Litteraria. 38 (2021), S. 31-50 (https://folia.ucg.ac.me/image/38/Andrea%20Meyer-Fraatz.pdf)
101. Das Ende der Utopie? — Zu Andrej Bitovs Erzählung „Fotografija Puškina", in: Utopie in der russischen Literatur. Hg. v. R. Lauer u. U. Jekutsch, Wiesbaden 2023, S. 427-445 (deutsche Fassung von Nr. 78)
102. Modeli romantizma, in: Od jezika do teksta. Zbornik u čast 70. Josipa Užarevića. Hg. V. D. Lugarić Vukas und Jasmina Vojvodić. Zagreb 2023, S. 187-195
103. Ivan Bunins Reiseskizzen *Ten' pticy* als Zyklus, in: Anzeiger für Slawische Philologie L (2022), S. 137-152
104. Von in der Dunkelheit schlafenden Berggipfeln zum hohen Berg, auf dem alles schläft: Goethes »Über allen Gipfeln ist Ruh« in russischen Übersetzungen aus drei Jahrhunderten, in: Goethe-Jahrbuch 2023. Bd. 40, Göttingen 2024, S. 44-56
105. Novye vzgljady na Vtoruju mirovuju vojnu: *Morfina* Szczepana Twardocha i *Doba mjedi* Slbodana Šnajdera, in: Slavica Vratislaviensia CLXXXI 2025, S. 319-332
106. Wisława Szymborska in Ost und West. Übersetzungen im Vergleich, in: Studia Translatorica 16, 2025, S. 49-63
107. Transformacija literaturnogo teksta. Ėkranizacija romana Vladimira Nabokova *Zaščita Lužina* Marleen Gorris *The Luzhin Defense*, in: Slavistična Revija.
108. Prose lyrique et poésie narrative. Le cycle de *L'Ombre de l'Oiseau* d'Ivane Bounine

et sa poésie orientale. In: Revue de littérature comparée. 2025, 4, S. 429-438

109. (zus. mit Pyotr Buharkin und Evgenii Matveev) Verneinung und Verschweigen. Zur Einführung in die Problematik der apophatischen Rhetorik, in: Verneinung und Verschweigen (Pos. 13, (Mit-)Herausgeberschaft), S. 1-18
110. Apophatische Verfahren bei Vladimir Nabokov oder Wie romantisch ist ein literarisches Werk?, in: (Pos. 13, (Mit-)Herausgeberschaft), S. 309-324
111. P'janstvo i op'janenie v romanach „Oglašennye" Andreja Bitova i „Asan" Vladimira Makanina. Erscheint im Sammelband zur Konferenz „P'janstvo i op'janenie" Zagreb 2022 (zur Veröffentlichung angenommen)

Handbuchartikel:

1. Ivan Bunin: „Putevaja kniga", in: Der russische Gedichtzyklus. Ein Handbuch. Hg. v. R. Ibler, Heidelberg 2006, S. 323–326
2. Ivan Bunin: „Vostok", in: Der russische Gedichtzyklus. Ein Handbuch. Hg. v. R. Ibler, Heidelberg 2006, S. 319–322
3. Vjačeslav Ivanov: „Godina gneva", in: Der russische Gedichtzyklus. Ein Handbuch. Hg. v. R. Ibler, Heidelberg 2006, S. 300-304
4. Nikolaj Nekrasov: „Na ulice", in: Der russische Gedichtzyklus. Ein Handbuch. Hg. v. R. Ibler, Heidelberg 2006, S. 145–148
5. Slavische Kleistrezeption, in: Kleist-Handbuch. Leben, Werk. Wirkung. Hg. v. I. Breuer, Stuttgart, Weimar 2009, S. 447–450
6. Artikel und Biogramme für Kindlers Neues Literaturlexikon, 3. Auflage, zur russischen, polnischen und kroatischen Literatur
7. Literaturen des Balkans, in: Handbuch Balkan. Hg. v. Himstedt-Vaid, P., U. Hinrichs u. T. Kahl. Wiesbaden 2014, S. 589-604 (= Slavistische Studienbücher, N.F., Bd. 23)
8. Slavischer Raum 1800-1880, in: Handbuch Versepik. Paradigmen – Poetiken – Geschichte. Hg. v. Stefan Elit und Kai Bremer, Stuttgart 2023, S. 383-396
9. Slavischer Raum 1880-1945, in: Handbuch Versepik. Paradigmen – Poetiken – Geschichte. Hg. v. Stefan Elit und Kai Bremer. Stuttgart 2023, S. 449-463

Rezensionen und Rezensionsaufsätze:

1. W. Schmid, Puškins Prosa in poetischer Lektüre. Die Erzählungen Belkins, in: Göttingische Gelehrte Anzeigen 246 (1994) 3/4, S. 284–304
2. S. Klöver, Farbe, Licht und Glanz als dichterische Ausdrucksmittel in der Lyrik Ivan Bunins, in: Kritikon Litterarum 22 (1995) 3/4, S. 133–136
3. Autotematizacija u književnosti, in: Wiener Slavistischer Almanach 41 (1998) S. 293–298
4. Diskurs der Schwelle. Aspekte der kroatischen Gegenwartsliteratur, hg. v. D. Burkhart u. V. Biti, in: Die Welt der Slaven XLIV (1999), S. 180–181
5. R. Fieguth, Verzweigungen. Zyklische und assoziative Kompositionsformen bei Adam Mickiewicz (1798–1855), in: Zeitschrift für Slawistik 46 (2001) 2, S. 293–298
6. S. Spieker, Figures of Memory and Forgetting in Andrej Bitov's Prose, in: Kritikon Litterarum (2002) 1/2, S. 57–60
7. Österreichisch-ungarisch-mitteleuropäische literarisch-kulturelle Begegnungen. Hg. v. I. Fried, in: Zeitschrift für Slawistik, 50 (2005) 1, S. 112–113
8. Intermedium Literatur. Beiträge zu einer Medientheorie der Literaturwissenschaft. Hg. v. R. Lüdeke u. E. Greber, in: Kritikon litterarum 34 (2006) 3/4, S. 108-109
9. Sch. Schahadat, Das Leben zur Kunst machen. Beiträge zur Lebenskunst in Russ-

land vom 16. bis 20. Jahrhundert, in: Kritikon Litterarum (2008), 1/2, S. 45–47
10. W. Schmid, Elemente der Narratologie. Berlin, in: Kritikon Litterarum 37 (2010) 1/2, S. 45-47
11. Heidemarie Salevsky, Ina Müller (Hg.): Die russische Kultur und ihre Vermittlung. Frankfurt a.M. 2010, in: Osteuropa 61 (2011) 7, S. 167-169
12. Vjačeslav Ivanov. Issledovanija i materialy. Vyp. 1. Hg. v. K.Ju. Lappo-Danilevskij u. A.B. Šiškin, in: Kritikon Litterarum 39 (2012) 1/2, S. 68-70
13. Schmid, Herta, Stellemann, Jenny (Hg.). Lermontov neu bewertet – Lermontov revisited. Dramen – Epik – Lyrik – Übersetzung, in: Kritikon Litterarum 42 (2015) 3/4, S. 248-252
14. Hitzke, Diana. Nomadisches Schreiben nach dem Zerfall Jugoslawiens, in: Kritikon Litterarum 43 (2016) 3/4, S. 294-299
15. Michaela Böhmig, Peter Thiergen (Hg.): Ivan Bunins *Gospodin iz San Francisko*. Text – Kontext – Interpretation (1915-2015). Köln, Weimar, Wien: Böhlau 2016 (= Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte, N.F., Bd. 84), 329 pp. u. eine Beilage, in: Kritikon Litterarum 46 (2019) 3/4, S. 259-262
16. Jana-Katharina Mende, Das Konzept des Messianismus in der polnischen, französischen und deutschen Literatur der Romantik. Eine mehrsprachige Konzeptanalyse, Heidelberg: Universitätsverlag Winter 2020, in: Gestern / Romantik / Heute. Forum für Wissenschaft und Kultur (http://www.gestern-romantik-heute.uni-jena.de/index.php?cID=166#614)
17. Tippner, Anja; Artwińska, Anna (eds.): Narratives of Annihilation, Confinement, and Survival. Camp Literature in a Transnational Perspective. Berlin, Boston 2019, (= Culture and Conflict; 14), pp. 280, in: Kritikon Litterarum 48 (2021) 3/4, S. 349-354
18. Deutschmann, Peter, Jens Herlt u. Alois Woldan (eds.). “Truth“ and Fiction. Conspiracy Theories in Eastern European Culture and Literature. Bielefeld 2020. 381 pp., in: Kritikon Litterarum 50 (2023) 1/2, S. 110-115
19. Žuža Cheteni [Zsusza Hetényi]: Sdvigi. Uzory prozy Nabokova. Boston, Sankt-Peterburg: Academic Studies Press. Bibliorossica 2022. 464 S., in: Anzeiger für Slavische Philologie (XLVIII) 2020, S. 243-246
20. Lachmann, Renate: Rhetorik und Wissenspoetik. Studien zu Texten von Athanasius Kirchner bis Miljenko Jergović. Bielefeld: transcript lettre, 2022. 475 pp., in: Kritikon Litterarum 51 (2024) 1/2, S. 87-91
21. Zehnder, Christian: Handlungsspielraum. Neuschreibungen des romantischen Aktivismus in der polnischen Literatur, erscheint in: Kritikon Litterarum 51 (2024) 3/4, S. 272-276

Bibliographie:

1. Übersetzungen Kleists ins Serbische, Kroatische und Bosnische, in: Beiträge zur Kleist- Forschung (1998) S. 228–236

Wissenschaftliche Übersetzungen:

2. R. Ergetowski, Die polnischen Übersetzungen und Inszenierungen des „Zerbrochnen Krugs“, in: Beiträge zur Kleist-Forschung (1992) S. 71–78
3. R. Ergetowski [Rez.], P. Obrączka, Literatura niemiecka w czasopismach polskich 1900– 1918, in: Zeitschrift für Slawistik 38 (1993) 2, S. 318–319

Literarische Übersetzungen:

1. M. Stojić, Gedichte (Notizen zur Todesfuge Paul Celans, Übungen aus der Poetik des Aristoteles, Belvedere, Matthäus, Libretto für Flöte und Maschinengewehr, Die Pappel, Die Dachrinnenflöte, Enträtselung, Er kommt zu uns aus der Hölle), in: Skolast (1996) 1, S. 40-60 (aus dem Kroatischen)
2. E. Libura, w domu zmęczonego Boga/im haus des müden Gottes, Wrocław 2003; Gedicht rozmarzyła się babcia/alte frau versank in träumereien, in: Deutsches Polen-Institut. Jahrbuch Polen 2006. Frauen. S. 169
3. B. Dežulović, Die Bakterie. In: Kein Gott in Susedgrad. Neue Literatur aus Kroatien. Hg. v. N. Popović, Frankfurt/M. 2008, S. 121-161

Sonstiges:

1. (zus. mit M. Wingender) Slavistik in Göttingen, in: Bulletin der Deutschen Slavistik 2 (1996), S. 40–43
2. Die Bibliothek des Slavischen Seminars in Frankfurt am Main, in: Bulletin der Deutschen Slavistik 12 (2006), S. 52–53
3. Beitrag zu: M. Shrayer, Poltora veka Bunina. Anketa literaturovedov, in: Colta, 22.10.2020 (https://www.colta.ru/articles/literature/25685-ivan-bunin-150-let-literaturovedy- anketa#mayer-fraatts)
4. Sjećanje na Aleksandra Flakera, in: Croatica et Slavica ladertina, 20 (2024) 2, S.355-359

Graue Literatur:

1. Daniil Charms als Ehrenretter Wilhelm Buschs? Zur russischen Übersetzung von „Plisch und Plum“. In: “Ite meis manibus gestati saepe libelli“. Studia Slavica Ioanni Schultze. Hg. v. W. Lehfeldt, Göttingen 1995, S. 127–137